

SERVICIOS DE
TRADUCCIÓN TÉCNICA



Aeronáutica y Aeroespacial



Technical
Translations that
support your company!

Traducciones
Técnicas
AERÓPOLIS

Nearer, Together, Stronger!

¿QUIÉNES SOMOS?

¡Traducciones técnicas en el ámbito de la aeronáutica, aviación y materias afines realizadas por expertos!

Traducciones Técnicas Aerópolis (TT-Aerópolis) es el nombre comercial bajo el que se reúne un grupo de experimentados traductores, cuyo objetivo es ofrecer un nuevo modelo de trabajo entre el cliente final y el traductor.

Todos los que componemos TT-Aerópolis acumulamos un gran número de años de trabajo intenso traduciendo para diferentes sectores técnicos y tecnológicos, pero **¿qué nos diferencia del resto de proveedores de traducción?** Sencillo, somos un grupo de traductores autónomos que autogestionamos nuestros proyectos y coordinamos proyectos multilingües. Somos los mismos que finalmente utilizan las agencias de traducción, pero sin los inconvenientes de un intermediario. Este modelo de negocio es más solidario, menos atomizado y requiere menor inversión y gastos estructurales, al tiempo que mantiene la facilidad de comunicación y la excelencia técnica de los resultados. Tenemos las herramientas y los conocimientos para que sus **traducciones sean técnica y culturalmente perfectas**, con lo que mejorarán sus productos y servicios.

**Los mejores
profesionales
trabajando
en equipo**

- Traductores nativos especialistas en aeronáutica, defensa, tecnología, ingeniería, IT, etc.
- Experiencia demostrable en proyectos cualificados del sector.
- Uso avanzado de gestión terminológica y documental.
- Acceso a recursos, humanos y tecnológicos, de primer nivel.

NUESTRO OBJETIVO

El idioma es un elemento clave para la seguridad y la comunicación, a todos los niveles

La capacidad de comunicarse en el mismo idioma que aquellos que utilizan y trabajan con los equipos tecnológicos es un factor clave para un uso seguro y eficaz de la propia tecnología y sus aplicaciones.

Por eso queremos estar presentes en su proyecto de expansión, o de consolidación de su presencia en los mercados exteriores. O puede que lo que necesite sea estar informado de lo último que se publica en otros países, o gestionar documentación de apoyo y servicio de terceros. En todos estos escenarios, TT-Aerópolis puede ser el socio que buscaba.



¿QUE OFRECEMOS?

El idioma deja de ser una barrera para convertirse en un vehículo

El personal **técnico** hace un mejor uso de los conocimientos e información cuando se le proporciona en su idioma materno, al menos cuando este material está debidamente traducido.

Nosotros somos **especialistas** en los servicios de traducción técnica especializada, localización de software, gestión terminológica, creación y mantenimiento de glosarios, transcripción y subtítulo.



Nuestros campos de trabajo

Los traductores reunidos en **TT-Aerópolis** traducimos en diversos sectores, directa e indirectamente relacionados con la Aeronáutica, la Aviación y el sector Aeroespacial, tanto a nivel civil como militar, por ejemplo: geolocalización, sistemas de radar, GPS, manuales de vuelo, gestión aeroportuaria, sistemas de aviónica y de telecomunicaciones, tecnología de uso dual (civil y militar), patentes, etc.

¿Con qué tipo de documentos trabajamos?

Nuestras capacidades técnicas y logísticas nos permiten trabajar con diferentes formatos y tipos de texto: boletines de servicio, documentación del simulador de vuelo (ejercicios y manuales), especificaciones técnicas, tareas de mantenimiento, patentes aeronáuticas, material de marketing y comercial, informe de incidentes y accidentes, manuales de taller, etc.

¿PORQUÉ NOSOTROS?

Traducción profesional de garantías

- Nuevo modelo de gestión cliente-proveedor de servicios.
- Traducción de documentación técnica y tecnológica realizada por expertos.
- Satisfacción total del cliente.
- Gestión de calidad propia.
- Sistema de precios escalables.
- Atención personalizada.
- Tecnología de vanguardia en servicios de traducción.

Claves para la relación de éxito con nuestros clientes



- 1.- Confidencialidad
- 2.- Disponibilidad
- 3.- Asesoría especializada
- 4.- Escalabilidad
- 5.- Calidad
- 6.- Personalización
- 7.- Flexibilidad
- 8.- Optimización
- 9.- Tecnología
- 10.- Fidelización



LISTA DE PROYECTOS CLAVE

25 años trabajando en este sector significan tratar con empresas de nivel mundial y realizar diferentes tipos de proyectos, algunos de los cuales merece la pena mencionar.

Empresa	Sector	Tipo de documento	Programa
Aerosur	General	QA Manuals	MD-82
Andalucía Aeroespacial	General	QA Manuals	MD-82
EADS-CASA	General	Manufacturing, Workshop and maintenance documents. Flight Simulator Documentation. Maintenance Tasks.	C-212, CN-235, C-295. F18A, Harrier AV8
Embraer	Aeronautics Systems	Manufacturing, Workshop and maintenance Documents	
Flight Refuelling	Refuelling Systems	Brochures	
ICAO	Flight Procedures	Manuals and Pilot's Guides	
EASA	Safety Documentation	Annual Safety Review (several years) Licenses Requirements	
AIRBUS	Technical Documentation	Technical Procedures Technical Instructions Service Bulletins Maintenance Tasks. Patents	A400M
Metal Improvement Company	Technical Documentation	Health & Safety Guidelines	
AESA	Aviation Safety	Incidents and Accidents Reports	
Forges de Zeebrugge SA	Rocket Motors	Technical Documentation	
Gerencia de Aeropuertos y Medio Ambiente	Aeroports Construction	Standards and Technical Documentation	
MDSCC (Madrid Deep Space Communication Complex)	Antenna Deployment Specifications	Technical Documentation	
Alestis Aerospace	Quality Documentation	Technical Documentation	
Gestair SL	Manual de operaciones	Technical Documentation	
Aerotecnic SL	Quality Documentation	Technical Documentation	

TARIFAS

No hay dos proyectos iguales, aunque sí una estrategia de trabajo ganadora.

Valorar un proyecto de traducción puede parecer un asunto sencillo y rápido: habitualmente el precio se calcula por el volumen de palabras, pero en nuestra experiencia no hay dos proyectos de traducción iguales. Lo que sí hemos implementado es una estrategia de trabajo en la que prima la relación directa con el cliente, la consideración de estrategias comunicativas claras y el aprovechamiento de trabajos anteriores. Con todos estos datos, más el tipo de traducción, el tipo de documento (manuales, interfaz de usuario, ayuda en pantalla, catálogos), el formato de los archivos, la gestión terminológica, etc. se plantea un modelo de precios escalables.



C/ Hinojo, 11
Alcalá de Guadaira
Sevilla (España)

+34 654 426 776

josem.montero@tt-aeropolis.com
info@tt-aeropolis.com

www.tt-aeropolis.com

Traducciones
Técnicas
AERÓPOLIS